

OTEVŘENÝ DOPIS | NE DABINGU: UČME SE JINAK

Vážený pane Dvořáku, vážený pane Fridrichu, prostřednictvím tohoto otevřeného dopisu Vás žádáme o podporu jazykového vzdělávání všech generací. Každodenní kontakt s cizí řečí je jednou z nejlepších forem jejího efektivního učení. Proto žádáme o zařazení cizojazyčného vysílání s titulky do běžného programu všech kanálů České televize.

Celá řada evropských i světových výzkumů prokázala pozitivní vliv sledování pořadů v originálním znění na úroveň znalosti cizích jazyků. Odborníci sledování seriálů či filmů s titulky jednoznačně doporučují. V programu České televize však cizojazyčné programy buď chybí, nebo jsou označovány jako tituly “pro náročného diváka” aj. Vysílání v angličtině je přitom v řadě evropských zemí zcela běžnou praxí.

Žádáme, aby tedy i Česká televize začala naplňovat svůj kodex, ve kterém se zavazuje být součástí českého vzdělávání, včetně vzdělávání jazykového. Uvědomujeme si, že není možné okamžitě přestat dabing využívat a ani o to neusilujeme. Pokud však chceme jazykově dobře vybavené obyvatelstvo, musíme dát lidem možnost cizí jazyky denně slyšet.

Konkrétně proto navrhuje:

1. V co nejkratším možném termínu zavést u všech cizojazyčných pořadů plnohodnotné duální vysílání (původní i česky dabované znění, mezi kterými lze jednoduše přepínat), přičemž výchozí jazykovou stopou by měla být čeština. Tento krok by měl být doprovázen informační kampaní, ve které budou zdůrazněny klady sledování televize v cizím jazyce.
2. Co nejdříve začít vysílat vybrané cizojazyčné pořady v hlavním vysílacím čase v originálním znění. Jedině tak zjistíme skutečnou, nikoliv domnělou, reakci publika na nedabované vysílání.

V dnešním propojeném světě je dokonalá znalost alespoň jednoho cizího jazyka nutností. Televize mají jedinečnou možnost k naplnění této nutnosti přispět - prosíme, využijte ji.

Děkujeme.